

# Variation mit Celan-Gedichten II

## Drei Abzählreime

für Kinder- oder Jugendchor

Erhard Karkoschka  
geb. 1923 (1996)  
Text: Paul Celan

*J* ca 84

**Jch bin groß**

mf *Jch bin* *sollst* *mei-ne* *Schput-* *Jch(ch)* *du*

groß, du *hi-* *muß mir mei-ne* *Schput-*

mf *bist das* *bü-* *mei-ne* *nicks* *Jch bin,*

*Küken,* *mel* *mei-ne* *nicks* *üß,* *nüken,*

mf *him-* *cken,* *mei-ne*

*hi-* *dich* *muß mir m*

11

*tutti o*

*mei-ne* *schpu-* *nicks* *Schputnicks* *Schputnicks* *Schputnicks* *pflü- cken.*

*rosen*

*Schputnicks,* *Schputnicks,* *Schput-nicks,* *Schputnicks,* *nicks!*

*mir* *mei - ne* *Schpu - tnicks* *pflü - cken.*

*cine* *tutti* *p* *tutti f*

*muß* *mir* *mei - ne* *Schpu - tnicks* *pflü - cken. j-*

Aufführungsdauer/Duration: ca. 7 min.

© 1999 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 7.311

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2008 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

21

O: *f* gro - ß du, du bist Küken, *p* kü, ki, kü, ki, *f* ß(u→i) *ca 104*

M: *f* bin (n) n ch ß *p* kü, kü, kü, kü, ki, n *f* Hi - hi-him-mel, sollst dich, sollst dich bü -

U: *f* (i) ch ß ch *p* kü, ki, ch(i→u)

31

O: Hi - hi -

M: küken, Hi - mmel dich bü - cken, dich bü-cken, sollst dich, küken, Hi-him-mel,

U: *f* Hi-hi-him-mel *pp* sollst dich, dich bücken, dich bü - sollst bücken, u - cken, sollst dich bücken,

38

O: *mp* bü - cken, *f* mel, Hi-hi-him-mel *pp* sollst dich bücken, sollst bücken, muß mir

M: *pp* sollst dir' *f* el dich bücken, sollst bücken, sollst sollst sollst dich bücken, sollst bücken, muß mir

U: *pp* Hi-hi-himmel *f* sollst dich bücken, sollst dich, sollst dich bücken, sollst dich bücken, Himmel,

45

O: *alle: bei lang ausgehaltenen Tönen nicht gleichzeitig Atem halten* *Silbe*

M: *alle: mit geschlossenem Mund*

U: *langsam "schlappsig"* *alle: Mund offen*

O: mei-ne Schputnicks pflücken, muß mir mei-ne Schputnicks

M: mei-ne Schputnicks pflücken, muß mir mei-ne Schputnicks

U: Hi-mmel, Hi-mmel, Himmel, Hi-himmel, Himmel pflücken.

1 2 3 4 5 1 2 3 4 5 1

46

O: *ca 80* Ich bin groß, du bist das Küken, ich bin groß, du bist das Küken, küken.

M: Hi-himmel, Hi-hi-himmel sollst, sollst dich bü-cken, Hi-hi-himmel soll - c. nme sollst, sollst dich bü - ken.

U: Schputnicks pflücken, muß mir mei-ne Schputnicks pflücken.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Erst der Gelbe

♩ ca 76

*mp* *tutti* Erst der gel-be, dann dersel-be, dann Schwar-der ze mit der War-ze Erst der gel-be,

*f* *singen p*

*flüstern* Erst gel-be, dann - (a) die War-ze dann dersel-

*f* *p*

⑥ *leise sprechen* *tutti* mit der War-ze. Außerdem uns die l. frißt

*etwas ängstlich, schneller* *langsam* *f* *p* *mf* *pp*

*leise sprechen* *tutti* be mit der Wa Kat-ze. dann - dersel-be, dann derselbe frißt

*p* *mf* *p* *pp*

*ce.* Erst der gelbe, dann derselbe dann derselbe frißt der uns

*alle: reich, klangvoll*

**O**  
 frisst die Warze, Ha, wa, wa, wa - wa - wa, e, a, e, a, e,  
 uns  
 frisst dann die Warze, Ha, wa, wa, wa, wa, wa, wa, wa - wa, e, a, e, a, e,  
 uns  
**M**  
 frisst dann die Warze, erst der gel -  
 uns  
 frisst die Warze, erst  
**U**  
 frisst die Warze, wa, wa, wa, wa - wa, e, a, ers.  
 uns  
 Schwarze, die Warze, wa - wa, a, - gel -

**O**  
 dann dersel - be e a e die Katz!  
 dann dersel - be etw. jämmerlich e a e a e die Katz!  
**M**  
 be arze e a e a e frisst uns die Katz!  
 be schwarze, Schwarze e a e a e frisst uns die Katz!  
**U**  
 etwas jämmerlich  
 mit der Warze, Warze, Warze  
 außerdem uns die Katz!  
 tutti frisst

PROBEN PAPIER

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

Außerdem und Innerdem

♩ ca 69

*(mf)* *f* *p*

Au, au-ßer, i-i-innerdem, Po-li-karp <sup>und</sup> Polyphem, Polikarp, Polyphem

*(mf)* *(p)* *(mf)*

Außer, außerdem und innerdem, a-u-ßer-dem, außerdem, Polikarp, Polyphem, Po-ly-phem <sup>und</sup>

*mf* *p* *f*

Au-ßerdem innerdem, a-u-ßer-dem, außerdem, innerdem, Polikarp und Poly, und Po, Polyphem

7

*mf* *p* *f* *alle: rufen*

Russruss-, Landam, Eri-ka, Lalandum, La la la lalandum, Russruss, Landam, E-rika <sup>und der ganz</sup>

*(p)* *(mf)* *(p)* *(f)*

Russruss, Landam, Eri-ka, Lalandum, Lalandum, La la la lalandum, Russruss, Landam, E-

*p* *f* *f*

Polyphem, Lalandum, Lalandum, Lalalala lalalala lalalalandum, adenda -

12

*mf* *weich* *mf* *marcato*

inner, inner, inner, inner, und und innerdem

Außer-dem und und

Landam und

li, Polyphem, Russ, Landam und und und

karp, Eri-ka-ka

17

*p* *f* *scat 112*

außerdem inner-dem un- und

außer

und und Russruss, Erika <sup>der laden dada der der ganze der La - den</sup>

nd Polyphem Landam, und ganze und ganze, Laden,

und Polikarp Polyphem und und Russruss landam Eri-ka und der ganze dada der der ganze laden da -

und russ, lam, laden und ganze,

au, innerdem und und Poli, und Polyphem und und Russruss, Landam, Erika und der ganze laden dada, der gan-ze da -

1) Noten rückweise in anderelland siehe auch nächste Seite Fußnote 1)

22

O da. hihiki hihiki hinterdem, Poli, Po-likarp Popolyphem, Lalandam, Erikkakaka und der ga-  
und Russruss, dam,

M da. ha, ha, ha, ha, ha, ha, hinterdem, Polikarp und Polyphem, Lalandam, Erikkakaka und der ga-  
Russruss, dam,

U Au - Berdem innerdem, Po - li-karp Polyphem, Russ - russ, landam, Erika und der ganze da - Wo - zu  
und laden

O und M: schneller werden - allmählich, aber mehr als hier andeutbar

35

O ganze da dada. Wozu - ja weilwozu, ja weilwo-zu der ganze Laden da, ja  
La-Laden

M ganze da dada. Wo-zu-Weil - ja weilwozu, wo-zu-ja weilwo-zu der ganze. ja  
La-Laden

U ja weilwozu hät - ten hätten wirdennruh zu zu

Tempo eisern halten das Marschieren allmählich laut und lauter - - - - - rätten

unregelmäßig und asynchron

41

O wir ja hätten, hätten, wir hätten hätten hätten wirdennruh. en aufrichten starr stehen

M und asynchron wirdenn hätten hätten ruh hätten hätten wirdennruh. verbeugen aufrichten alle: starr stehen

U Fußspitzen auch hoch. hät - ten hätten ruh wirdenn hätten hätten wirdennruh. verbeugen aufrichten entspann starr stehen

- 43
- 1) schon Seite 6, letzter Takt "ackweise in andere Hand", bedeutet dies Abzählreim in re der U ein grimmiges Kriegergesicht
  - 2) Seite 7, I' ... rhythmus am Ort marschieren. Die Schritte sind unhörbar. Die ... ckt hin und her, wie beim Parademarsch.

Dirigent: zackige verbeugen, aufrichten  
Kehrwendung nach hinten starr stehen  
zum weiter dirigieren  
Publikum

diesen Schluß nur ausführen, wenn er allen Spaß macht

ang bleibenden Takte der U gezählt Da der enden O und M führt, sollte jemand von U das gut sichtbar angeben.

- 4) un... en T. 43 und 44 so lange, bis auch U angekommen ist abwinkt.

Das Gedicht **ABZÄHLREIME** findet man zweimal in Band III der Gesammelten Werke von Paul Celan, suhrkamp taschenbuch 1331 Erste Auflage, Frankfurt 1986. Einmal gedruckt in **Verstreute Gedichte** Seite 133 und zum anderen in **Faksimile** Seite V. Der Text:

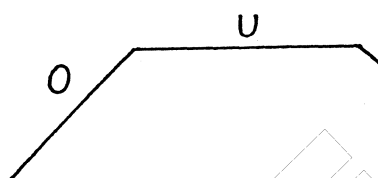
### ABZÄHLREIME

Ich bin groß, du bist das Küken,  
 Hihihimmel, sollst dich bücken,  
 Muß mir meine Schputnicks pflücken.

Erst der gelbe,  
 Dann derselbe,  
 Dann der schwarze  
 Mit der Warze.  
 Außerdem frißt uns die Katze.

Außerdem und Innerdem,  
 Polikarp und Polyphem,  
 Russruss, Landam, Erika  
 Und der ganze Laden da -  
 Wozu - Weil - Jaweilwozu  
 Hättenhätten wirdennruh.

Der Chor sollte mindestens mit 32 Sängern (eine), im besten Fall wären in der Oberstimme (O) und Mittelstimme (M) sechs, die Zahlenangaben auf Seite 1 meinen diese Personen:



Zeichen:

Achtelnote

...chen (rufen), ungefähre Sprechtonhöhen angedeutet, Halbe

Dauern ad libitum (unregelmäßig)

Noten ruckweise in andere Hand nehmen

...inn des zweiten Abzählreims könnte ein wenig ins Szenische gehen, wenn sich O und M ...ssermaßen das Ominöse des Gelben und Schwarzen (Mannes) zuflüstern.